

Spis treści

Przedmowa	7
Wstęp	12
0.1. Cel, zakres i struktura pracy	12
0.2. Ważniejsze terminy leksykograficzne	13
0.3. Konwencje notacyjne	16
1. <i>Vocabularium</i> z 1688 r.	18
1.1. Opis bibliograficzny	21
1.2. Kwestia autorstwa	25
1.3. Układ materiału i metoda leksykograficzna	26
1.4. Materiał leksykalny	31
2. <i>Wörter-Büchlein</i> z 1705 r.	33
2.1. Opis bibliograficzny	34
2.2. Kwestia autorstwa	38
2.2.1. Liborius Depkin — dane biograficzne	38
2.2.2. Katalog księgozbioru Depkina	40
2.3. Układ materiału i metoda leksykograficzna	47
2.4. Materiał językowy — różnice wobec <i>Vocabularium</i>	48
2.4.1. Poprawki w ryskim egzemplarzu	49
2.4.2. Słownictwo polskie	50
Pisownia	50
Dobór polskich ekwiwalentów	52
2.4.3. Podsumowanie	56
3. W poszukiwaniu pierwowzoru	58
3.1. Zakres poszukiwań	58
3.2. <i>Dictionarius Ioannis Murmellii</i>	60
3.2.1. Wydanie pierwsze i inne wydania XVI-wieczne	60
3.2.2. Wydania XVII-wieczne	64
3.2.3. Podsumowanie	74
3.3. <i>Dictionarium trium linguarum</i> ... Mymera	74
3.4. Tzw. <i>Słowniczek</i> z 1532 r.	79
3.5. <i>Nomenclator</i> ... Piotra Artomiusza	80
3.6. Słowniczki Brzezwickiego	83

3.7. Słownik fraz Manutiusa z 1607 r.	85
3.8. <i>Diccionarium nominum verborumque</i> z 1620 r.	86
3.9. <i>Hexaglosson Dictionarium</i> z 1646 r.	88
3.10. Słowniki Jana Ámosa Komenskiego	89
3.11. <i>Forytarz języka polskiego</i> Ernestiego	94
4. Wokabularz Malczowskiego	96
4.1. Opis bibliograficzny	97
4.2. Informacje o autorze	100
4.3. Układ materiału i metoda leksykograficzna	102
4.4. Zasób haseł	107
5. Polszczyzna w ryskich wokabularzach	110
5.1. Fonetyka i pisownia	111
5.1.1. Zapisywanie niezgłoskotwórczego <i>i</i>	111
5.1.2. Pozostałe funkcje liter <i>i</i> i <i>y</i>	114
5.1.3. Samogłoski ścieśnione	115
5.1.4. Samogłoski nosowe	123
Unosowienie wtórne	123
Denazalizacja	127
5.1.5. Konsonantyzm	127
Spółgłoski miękkie w grupach spółgłoskowych	127
Dystrybucja liter <i>s</i> i <i>f</i>	129
Mieszanie spółgłosek typu [S] i [s]	130
Mieszanie spółgłosek typu [S] i [ʃ]	131
Miękkość wargowych w wygłosie	131
5.1.6. Podsumowanie	132
5.2. Fleksja	132
5.2.1. Deklinacja	132
5.2.2. Koniugacja	136
5.3. Znaczenia wyrazów	138
6. Zakończenie	171
Zusammenfassung	174
Spis literatury	176
Słowniki	176
Literatura przedmiotu	180
Materiały rękopiśmienne	187
Spis tabel	188
Spis ilustracji	189
Aneks	190
Skorowidz	238